

**PROPOSALS**  
**FOR PUBLISHING, BY SUBSCRIPTION,**

By **MATTHEW HOWELL,**

**A PRINT,**  
**REPRESENTING THE PORTRAIT OF**  
**WILLIAM TINDALE,**

FORMERLY OF MAGDALEN-HALL, OXFORD.

The first TRANSLATOR of the PENTATEUCH and NEW TESTAMENT:

Who fell a Martyr in the Glorious Cause of  
**CHRISTIANITY.**

---

To be engraved in the Chalk Manner, by P. W. TOMKINS,

HISTORICAL ENGRAVER TO HER MAJESTY,

From a fine Family Painting, in the Possession of the Publisher.

**DEDICATED,**

IN HONOUR TO HIS IMMORTAL MEMORY,

*To the British Nation.*

Among whom the glorious Reformation was principally advanced by means  
of the Translation of the Word of God into their Mother Tongue.

---

*A literal Translation of the Latin Lines on a Scroll in the Painting:*

" O Rome! that by this Light I may dispel thy Darkneſs, I willingly become  
" a baniſhed Man, and an unrefiſting Sacrifice."

*Under the Portrait.*

" This Picture repreſents all that Art can do, the Effegy of WILLIAM TIN-  
" DALE, formerly a Student of this Hall, and its Ornament; who, after having  
" happily received in this Place the firſt Fruits of a pure Divinity, dedicated his  
" whole Study, at Antwerp, in translating the New Teſtament and Pentateuch:  
" a Work of ſuch Uſe to his Countrymen, as juſtly to entitle him to the Appella-  
" tion of the *Engliſh Apoſtle*. He was crowned with Martyrdom at Wilford, near  
" Bruffels, Anno. 1536. A man, if we may believe even his Adverſary, (the  
" Emperor's General Miniſter) at that Time of the greateſt Learning, Piety, and  
" Probity."

---

**CONDITIONS.**

- I. The Price to Subſcribers to be Half a Guinea. II. The Prints to be delivered in the Order of  
and One Guinea for Proof Impreſſions. Half to Subscription. The Price will be raiſed to  
be paid at the Time of Subſcribing, and the re- Non-Subſcribers.  
mainder on the Delivery of the Print.

*Not half to a Perſon calling himſelf the Rev. R. Howell Inc. & ſome  
Parish in Dorſet ſh. Mr. J. Larnard & Ridout of Bro. J. Mott. Howell  
This was in July 1795.*